

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ คิวบา หมวด การเมือง

ข่าวประจำวัน ศุกร์ที่ ๒ เดือนสิงหาคม พ.ศ.๒๕๕๖

หัวข้อข่าว ชาวคิวบาอพยพมากที่สุดในระยะเวลาเกือบ ๒๐ ปี

เนื้อหาข่าว

ชาวคิวบาจำนวนมากยังคงลงทะเบียนในประเทศของตนเองไปยังสหรัฐอเมริกา ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลทางการเมืองหรือเพื่อไปเผชิญโชค ซึ่งทางการคิวบายอมรับว่าในปีพ.ศ. ๒๕๕๕ มีการอพยพโยกย้ายมากที่สุด โดยชาวคิวบาจำนวน ๔๖,๖๖๒ คนลงทะเบียนไปอย่างถาวร ทั้งนี้ ตัวเลขของผู้อพยพเพิ่มมากขึ้นตั้งแต่วิกฤติการอพยพครั้งใหญ่ทางเรือเมื่อปีพ.ศ. ๒๕๓๗ โดยในช่วงเวลานั้นประชาชนประมาณ ๔๗,๐๐๐ คนได้หลบหนีออกนอกประเทศทางทะเล ซึ่งผู้หลบหนีส่วนใหญ่เป็นคนหนุ่มสาว โดยถูกจับกุมและจำคุกอยู่ที่ฐานทัพอากาศนาโม่เป็นเวลา ๓ ปี ก่อนที่สหรัฐอเมริกาจะยินยอมให้เข้าประเทศ

นายอเลกซานโดร อาร์เมนโกล นักวิเคราะห์ชาวคิวบา-อเมริกัน กล่าวว่า การอพยพของผู้คนจำนวนมาก และเป็นไปอย่างรีบร้อนนี้ทำให้เห็นภาพใหญ่รูปแบบใหม่ของการอพยพ ซึ่งแนวความคิดในเรื่องระยะเวลา และเส้นเขตแดนที่ไม่ชัดเจนทำให้เกิดความหมาย และนัยสำคัญใหม่ๆ ขึ้น

นอกจากนั้น รายงานประชากรศาสตร์ประจำปี พ.ศ. ๒๕๕๕ ตีพิมพ์โดยทางการคิวบาชี้ว่า ในช่วง ๕ ปีที่ผ่านมา ประชาชนชาวคิวบาโดยเฉลี่ย ๓๙,๐๐๐ คนลงทะเบียนจากประเทศคิวบาเป็นการถาวร โดยการอพยพโยกย้ายนี้ได้รับความสะดุดมากขึ้นในช่วง ๖ เดือนแรกของปีพ.ศ. ๒๕๕๖ จากรัฐบาลของทั้งสองประเทศ

เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ที่ผ่านมา การปฏิรูปการเคลื่อนย้ายถิ่นฐานได้มีผลบังคับใช้ จึงเป็นการอำนวยความสะดวกในการเดินทางไปต่างประเทศของชาวคิวบา และได้ยกเลิกใบอนุญาตเดินทางออกนอกประเทศ โดยรัฐบาลได้ออกหนังสือเดินทางให้แก่ประชาชนทุกคน ซึ่งรัฐบาลอนุญาตให้อยู่ต่างประเทศได้เป็นเวลา ๒ ปีโดยไม่ต้องมีใบอนุญาตพิเศษอื่นๆ ทั้งนี้ รัฐบาลยกเลิกการออกหนังสือเดินทางให้เฉพาะผู้ที่อยู่ในช่วงของการคุมประพฤติ ไม่ว่าจะป็นโทษทางการเมือง หรือโทษจากการกระทำความผิดทั่วไป

กระทรวงการต่างประเทศของคิวบาได้แถลงว่า นับตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๖ ชาวคิวบาจะได้รับหนังสือตรวจลงตราแบบเดินทางเข้า-ออกหลายครั้งโดยได้รับอนุญาตให้พำนักอยู่ต่างประเทศได้เป็นระยะเวลา ๕ ปี การอนุญาตทั้ง ๒ ประการทำให้ชาวคิวบาสามารถเดินทางไปสหรัฐอเมริกาและพำนักอยู่ได้เป็นเวลา ๒ ปี ดังนั้น ชาวคิวบาจะได้รับประโยชน์จากทั้ง ๒ ประเทศ กล่าวคือ ทำงานในสหรัฐอเมริกา โดยไม่ได้ลงทะเบียนจากประเทศคิวบา

นายอาร์เมนโกล ยังกล่าวว่า ไม่ว่าจะป็นการอพยพอย่างเรียบง่าย ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา และสถานการณ์ที่เกิดขึ้นล่าสุดของทั้งสองประเทศล้วนเป็นประโยชน์ต่อรัฐบาลคิวบาโดยเฉพาะในด้านการเมือง แต่ยังมีข้อขัดแย้งอยู่ในตัวเอง นั่นคือทางการคิวบาพยายามรักษาสถานะทางการเมืองที่เป็นอยู่ซึ่งต้องการจากภาคประชาสังคมที่รู้จักกันในชื่อว่า ผู้ลี้ภัยในอดีตเพื่อรักษาอิทธิพลทางการเมือง แต่ปรากฏว่าชาวคิวบาที่เพิ่งกลับประเทศไม่ได้แสดงเจตจำนงทางการเมือง แม้ว่าจะสามารถปรับตัวให้เข้ากับสังคมของประเทศ และครอบครัวได้ก็ตาม

ฝ่ายสหรัฐอเมริกา มองว่า การที่รัฐบาลคิวบาขยายระยะเวลาในการตรวจลงตรานักท่องเที่ยวให้แก่ชาวคิวบานั้น ในทางปฏิบัติได้สะท้อนให้เห็นถึงจำนวนชาวคิวบาที่ได้รับอนุญาตให้เดินทางกลับประเทศเพิ่มมากขึ้น นับแต่นั้นเป็นต้นไป การเดินทางเข้าสหรัฐอเมริกาไม่เพียงแต่ไม่ถูกห้ามจากคิวบา ยังสามารถเดินทางไปมาระหว่างสองประเทศได้โดยไม่เกิดปัญหา ยิ่งกว่านั้น กลุ่มผู้ลงทะเบียนไปยังประเทศอื่น ๆ จะได้รับเงินสำหรับนักเดินทาง และสำหรับการให้เข้ามาซึ่งการตรวจลงตราด้วย

อย่างไรก็ดี ชาวคิวบาที่กลับประเทศโดยไม่แสดงความต้องการในการเปลี่ยนสัญชาติเป็นอเมริกัน จะเป็นกลุ่มผู้อพยพที่ได้ตระหนักว่าการกลับไปสหรัฐอเมริกาจะไม่เป็นไปดังที่คาดหวังไว้

ที่มา : <http://www.elmundo.es/america/2013/08/02/noticias/1375467726.html>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์
ตำแหน่ง	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ
ผู้ตรวจทาน	นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ